



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	ตัวแทนจำหน่ายรถยนต์ของเมียนมาไม่พอใจข้อกำหนดใหม่ที่จำกัดการนำเข้า		

กรุงย่างกุ้ง เมียนมา – ผู้นำเข้ารถยนต์ไม่พอใจการห้ามนำเข้ารถยนต์ที่ผลิตขึ้นก่อนปี ๒๕๕๘ และห้ามไม่ให้ผู้นำเข้ารถยนต์พวงมาลัยขวาอีกต่อไป

ผู้นำเข้าอ้างว่า นโยบายของรัฐบาลจะทำให้ ในปี ๒๕๖๐ จะมีแต่คนร่ำรวยเท่านั้นที่สามารถซื้อรถและมีรถขับได้

คณะกรรมการกำกับดูแลด้านการนำเข้ายานพาหนะ ประกาศผ่านทางเว็บไซต์ของกระทรวงพาณิชย์ เมื่อวันที่ ๓๐ พฤศจิกายนว่า นับตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคมปีหน้าเป็นต้นไปจะไม่อนุญาตให้นำเข้ารถยนต์ที่มีอายุการผลิตนานกว่า ๒ ปี

นับตั้งแต่รัฐบาลชุดสุดท้ายตัดสินใจอนุญาตให้นำเข้ารถยนต์จำนวนมาก ส่งผลให้ถนนที่เคยว่างเปล่าของกรุงย่างกุ้งเต็มไปด้วยรถยนต์อย่างรวดเร็ว รัฐบาลชุดปัจจุบันได้ออกประกาศกำหนดประเภทของรถยนต์ที่สามารถนำเข้าได้

จากรายงานของหนังสือพิมพ์เมียนมา ไทมส์ ระบุว่า เมื่อไม่กี่ปีมานี้ เจ้าของรถยนต์ในโครงการ “รถยนต์เก่าอี้อัดัง” ได้นำรถยนต์เก่าของตนมาแลกรถยนต์รุ่นใหม่กว่า สามารถนำเข้ารถยนต์ที่มีขนาดเครื่องยนต์ต่ำกว่า ๑,๓๕๐ ซีซี ซึ่งผลิตขึ้นระหว่างปี ๒๕๕๔ – ๒๕๕๗ เพื่อใช้ส่วนตัวได้ อีกทั้งสามารถนำเข้ารถบรรทุกที่ผลิตขึ้นตั้งแต่ปี ๒๕๕๐ ได้ โดยรถทุกคันต้องมีพวงมาลัยซ้าย

ส่วนรถประเภทส่วนบุคคลที่จะนำเข้าต้องผลิตตั้งแต่ปี ๒๕๕๘ เป็นต้นไป ส่วนรถโดยสารส่วนบุคคลพิเศษอนุญาตให้นำเข้ารถที่ผลิตตั้งแต่ปี ๒๕๕๕ ได้ และรถโดยสารขนาดเล็กและรถโดยสารประจำทางวิ่งในเมืองอนุญาตให้นำเข้ารถที่ผลิตตั้งแต่ปี ๒๕๕๐ ได้ ทั้งนี้ ผู้นำเข้าต้องปฏิบัติตามทันที

นายอี ตุน (Aye Htun) แห่งบริษัท ออง เต็ง ถ่าน (Aung Thein Than) กล่าวว่า “ราคารถยนต์จะเพิ่มสูงขึ้น เพราะผู้นำเข้าสามารถนำเข้ารถยนต์ได้เฉพาะรุ่นใหม่ ๆ เท่านั้น ซึ่งราคาก็แพงอยู่แล้วแม้กระทั่งจำหน่ายภายในประเทศผู้ผลิตเอง และยิ่งบวกภาษีในเมียนมาเข้าไปด้วยแล้ว ราคาจะยิ่งสูงขึ้นไปอีก แต่เขาก็เสริมว่า “อย่างน้อย ก็จะได้รถยนต์ที่มีคุณภาพสูงขึ้น”

นายโซ ตุน (Soe Tun) ประธานสมาคมผู้ผลิตรถยนต์แห่งเมียนมา กล่าวว่า การตัดสินใจเช่นนี้ของรัฐบาลมีจุดมุ่งหมายเพื่อลดการจราจรติดขัด โดยลดจำนวนยานพาหนะที่นำเข้าลง ซึ่งกว่าครึ่งหนึ่งของจำนวนรถยนต์ที่นำเข้ามีขนาดเครื่องยนต์ ๑,๓๐๐ ซีซี เขายังเสริมอีกว่า “รถยนต์จะมีราคาแพงขึ้น”

ตัวแทนจำหน่ายรถยนต์กล่าวว่า ผู้ขับขี้อัตโนมัติที่มีฐานะปานกลางจะไม่มีกำลังซื้อรถยนต์ใหม่

นายออง ตาน วิน (Aung Than Win) ประธานสมาคมผู้ค้ารถยนต์ กล่าวว่า “คนรักรถยนต์นั้น จึงจะมีกำลังซื้อรถยนต์ได้ รัฐบาลกำลังพยายามที่จะบรรเทาการจราจรติดขัดในกรุงย่างกุ้ง แต่นโยบายนี้บังคับใช้ทั่วประเทศ ในขณะที่รัฐและภาคอื่น ๆ ยังคงมีความต้องการใช้รถยนต์”

การห้ามนำเข้ารถยนต์พวงมาลัยขวา สร้างความกังวลใจให้กับผู้นำเข้า รถยนต์พวงมาลัยขวาจำนวนมาก ผลิตในประเทศญี่ปุ่น ซึ่งก็ยังได้รับความเชื่อถือว่ามีความคุณภาพสูง ถึงแม้จะมีอายุการใช้งานนานแล้วก็ตาม นายออง ตาน วิน ยังกล่าวอีกว่า “นโยบายใหม่นี้จะเอื้อประโยชน์ให้กับรถยนต์ที่ผลิตในประเทศเกาหลีและจีน ซึ่งคุณภาพยังไม่ดีเท่ารถยนต์ที่ผลิตในญี่ปุ่น รัฐบาลควรเปิดโอกาสให้ประชาชนที่มีฐานะยากจนได้ซื้อรถยนต์ในราคาถูก

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.bangkokpost.com/news/asean/1150133/myanmar-car-dealers-peeved-by-new-import-restrictions">http://www.bangkokpost.com/news/asean/1150133/myanmar-car-dealers-peeved-by-new-import-restrictions</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๘ ธันวาคม ๒๕๕๙

<p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ รัฐสภาและทำเนียบรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ สำนักข่าวต่างประเทศ เว็บไซต์สหภาพรัฐสภา</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และประมวลข้อมูลข่าวสารจากการอ่านข่าวที่เกี่ยวข้อง ทั้งแหล่งข่าวจากเว็บไซต์ หนังสือพิมพ์ในประเทศและต่างประเทศ เพื่อให้ได้ข้อมูลภูมิหลังและความคืบหน้าของเหตุการณ์ในข่าวที่จะแปล</li> <li>แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล หรือมีความหมายกำกวม</li> </ol>
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐   ๓/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทริกซ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ